

|  |  |
| --- | --- |
| ***Załącznik Nr 5 do SIWZ***  **UMOWA Nr AZP.271….2018** | ***Enclosure No.: 5***  ***to Specification of Essentials***  ***terms of the public contract (SIWZ)***  **Contract number AZP.271….2018** |
| W dniu **2018** w Otwocku zawarto umowę pomiędzy:  **Narodowym Centrum Badań Jądrowych NIP 532-010-01-25 z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Sołtana 7, Polska** zwanym w treści umowy **Zamawiającym** w imieniu którego działa:  a oferentem wybranym w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego **……………………………………………………………………**  zwanym w treści umowy Wykonawcą, w imieniu którego działa  ………………………………………  o następującej treści: | On **2018** in Otwock the contract was concluded between:  **National Centre for Nuclear Research NIP Number 532-010-01-25 with the seat in 05-400 Otwock, A. Sołtana 7, Poland** called in the contract terms **The Orderer** on behalf of which the following person is acting:  and the bidder chosen as a result of being awarded a open tenderpublic procurement **……………………………………………………………………………..**  called in the contract terms The Contractor on behalf of which the following person is acting:  ………………………………………..  of the following content: |
| § 1  Przedmiot umowy i warunki realizacji   1. Przedmiotem umowy jest **dostawa spektrometru elektronowego rezonansu paramagnetycznego typu benchtop (nazwa, typ, producent)…..………….. wraz z wyposażeniem do Narodowego Centrum Badań Jądrowych w Otwocku – Świerku.** 2. Przedmiot umowy obejmuje także instalację, uruchomienie, testy i szkolenie z obsługi urządzenia w siedzibie Zamawiającego. 3. Szczegółowy wykaz oraz parametry przedmiotu umowy określa załącznik nr 1 do niniejszej umowy. | § 1  Subject-matter of the contract and realization conditions   * + 1. The subject-matter of the contract is the **delivery the delivery of Electron Paramagnetic Resonance Spectrometer** **benchtop type** **(name, type, producer)……………………………… together with the equipment to National Centre for Nuclear Research (NCBJ) Otwock-Świerk, Poland.**     2. The subject-matter includes installation, putting into operation, tests and training of the use this device in the Orderer’s seat too.     3. The detailed list and the and parameters of the subject-matter of the contract is determined in Enclosure no 1 to this contract. |
| §2  Warunki dostawy  1. Wykonawca zobowiązuje się do realizacji przedmiotu umowy określonego w § 1 w siedzibie Zamawiającego **w terminie do…………. od daty podpisania umowy.**  2. Osoby odpowiedzialne za realizację przedmiotu umowy:  - Ze strony Zamawiającego:  …………………………….-e- mail……………………….  - Ze strony Wykonawcy  …………………………- email……………………………   * 1. Dostarczone urządzenie musi być fabrycznie nowe. | § 2  Delivery terms  1. The Contractor is obliged to delivered the subject- matter of the contract defined in § 1 in the seat of the Orderer **within to……… after signed the contract.**  2. The persons responsible for the realized of the subject-matter of the contract**.**  - From the side of Orderer  ………………………………………- e-mail…………………….   * From the side of Contractor   ……………………………………..- e-mail……………………   1. The delivered of device must be brand new. |
| § 3  Cena i warunki płatności   1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za realizację przedmiotu umowy cenę podaną w ofercie Wykonawcy ………………. (słownie: ……………), w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury za wykonane i potwierdzone protokołem odbioru zamówienie - przelewem na konto bankowe Wykonawcy wskazane na fakturze. 2. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. 3. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy, a w szczególności: 4. pełną dokumentację techniczną urządzenia, w tym instrukcję obsługi hardware/software w języku angielskim lub polskim, dostarczone wraz z urządzeniem. 5. instalację we wskazanym miejscu 6. testy urządzeń, 7. szkolenie z użytkowania urządzenia 8. koszty przygotowania urządzenia do transportu oraz opakowania, 9. wykonywanie obowiązków wynikających z gwarancji. 10. Koszty transportu i ubezpieczenia urządzenia do chwili dokonania odbioru w siedzibie Zamawiającego ponosi Wykonawca. | § 3  Price and terms of payment   1. The Orderer is obliged to pay for the realization of the subject matter of the contract the price determined in the Contractor’s offer: ………… (read:………………….)   within 14 days since the date of receiving the correct invoice for the order realized and confirmed by the acceptance certificate - transfer to a bank account of the Contractor indicated in the invoice.   1. The day of charging the bank account of the Orderer will be treated as the day of payment. 2. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract, and in particular: 3. full technical documentation of the device, including service manual hardware/software in english or polish delivered together with the device, 4. installation at the indicated place, 5. tests of the devices 6. training of the use of the device 7. costs of preparing The Device to transport and packing; 8. carrying duties arising from the warranty. 9. The costs of transportation and insurance till the acceptance in Orderer’s seat will be paid by the Contractor. |
| § 4 Kary umowne  1. W razie opóźnienia w realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,1% wartości umowy za każdy dzień zwłoki od terminu określonego w § 2 ust. 1 niniejszej umowy. 2. Zamawiający jest zobowiązany zapłacić Wykonawcy odsetki ustawowe za każdy dzień opóźnienia w zapłacie liczonej od dnia następnego po dniu, w którym zapłata miała być dokonana. | § 4  Conventional penalty   1. In case of a delay in a subject-matter of the contract execution the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.1% of the contract value for every day of delay since the term defined in § 2 point 1 of this contract. 2. The Orderer is obliged to pay the statutory interest for every day of delay in payment counted from the next day after the day since when the payment was to be. |
| § 5 Warunki gwarancji i serwisu  * + 1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na prawidłowe działania urządzenia o którym mowa w § 1 na okres **……………….**od daty odbioru przedmiotu umowy.     2. Wykonawca dokonywać będzie napraw urządzenia w siedzibie Zamawiającego w ciągu 15 dni roboczych od daty zgłoszenia awarii, a w przypadku naprawy wymagającej sprowadzenia części zamiennych w ciągu 30 dni.  1. Czas kontaktu ze strony serwisu po zgłoszeniu awarii nie będzie przekraczać 48 godzin. 2. W przypadku konieczności wywozu urządzenia do naprawy transport nastąpi na koszt Wykonawcy. 3. *W okresie gwarancji Wykonawca zobowiązuję się do wykonywania serwisu zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia.* 4. W trakcie okresu gwarancyjnego Wykonawca zobowiązany jest do instalacji na koszt własny wszelkich obowiązkowych uaktualnień oprogramowania wymaganych przez jego producenta w sposób niepowodujący utraty danych zgromadzonych przez Zamawiającego. | § 5  Warranty and service terms   * + - 1. The Contractor provides the Orderer with the warranty for the correct operation of the delivered devices mentioned in § 1 for the period ………….since the date of the receipt of the subject-matter of the contract.   1. The Contractor will repair the devices in the Orderer’s seat within working days 15 days after reporting a failure and if it is necessary to bring spare parts – within 30 working days.   2. The contact time from the service after reporting a failure will be no longer than 48h.   3. If will be necessary to export the device for repair, the all costs of transport will be paid by Contractor.   4. *During the warranty period the Contractor is obliged to perform the service in accordance with manufacturer’s instructions.*   5. During the warranty period, the Contractor is obliged to install at their own expense all mandatory software updates required by the manufacturer so as to avoid loss of data by the Orderer. |
| § 6 Postanowienia końcowe 1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie polskie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.  2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.  3. Spory wynikłe na tle realizacji umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.  4. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron w języku polskim i angielskim, w przypadku konfliktu obowiązuje wersja angielska. | § 6 Final provisions 1. Polish regulations of the Public Procurement Law and the Civil Code apply to cases not regulated by this contract.  2. Any alterations to this contract should be in writing in the form of the annex under pain of invalidity.  3. Disputes arising out of the execution of this contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer.  4. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each party, in Polish and English, in case of conflict English version shall prevail. |
| **WYKONAWCA ZAMAWIAJĄCY**  (THE CONTRACTOR) (THE ORDERER) | **THE CONTRACTOR THE ORDERER** |